

# 浅议英语新词的构成

赵 彤, 邓远亮

(西昌学院 外语系, 四川 西昌 615022)

**【摘要】**英语语言的开放性与包容性,使英语在现代社会的高速发展中不断地接受和添加着该语言的词汇以及词义的迁移。本文就英语新词的构成方面进行了简要的陈述,并就英语词汇的发展前景作了简要的分析。

**【关键词】**英语;词汇;构成;发展

**【中图分类号】**H313 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2007)01-0020-03

随着现代科技的更新和发展,英语词汇的发展也随之而进行着不同的变化。英语语言的发展背景受着不同历史时期的政治、经济、科技、军事等方面的影响,因此,英语语言成为了一门具有很强的开放性、包容性的语言。英语通过其不同的构词规律,吸收了很多的外来语,并使旧词产生了新义等等。

构词法是英语单词扩大的一个重要方式。1976年 Merriam Webster 出版了《6000词》,记录了1961年出版的《国际英语词典》第三版以后出现的新词。在那6000个新词中,50%的是通过构词法构成并形成的。下面就此进行简要的阐述:

## 1. 构词法

### (1) 词缀法

词缀法即通过词缀构成新词。词缀法在扩充英语词汇过程中起着积极的作用。英语中的词缀可分为前缀和后缀。前缀与后缀在英语词汇学中本身就赋有一定的意义,在加入一个单词词汇后,会指出新形成的单词的属性与性状,这也是英语中的一种常见而又普遍使用的新词构成方法。例如,加前缀的构成的新词如:

· supermarket: (超市) a large shop where one serves oneself with food and drink.

· unstealthy: (不具隐密技术的) not provide with stealth technology.

· co-housing: (合伙住房) sharing of a house or apartment with several families, with a common living room and kitchen, but with separate sleeping quarters. A person who co-houses is called a co-houser.

· delocalized: (分散,扩散) (medicine) dispersed, widespread.

· detarget: (从电脑指令取消导弹目标;从导弹中取消指定目标的电脑指令) to remove from computer instructions the designated target(s) for a missile; to remove computer instructions designating such target(s) from missiles.

通过加后缀构成的新词如:

· addressable: (有网址的) available at a web site

· Internetese: (网络语言) language of Internet users.

· dot-comism: (做好事主义) going commercial on Internet.

· dudette: (年青女子) a young woman or girl.

· civilianized: (平民化,非军人的) of civilian status, not military. (Feng June: 40-42)

词缀法在英语整个历史的发展过程中起着积极的作用。正如林承璋所说:“(词缀法)不仅历史悠久,而且是英语词汇构成的一个有效的手段”。

### (2) 新古典复合词

新古典复合词是由两个或两个以上有构词能力的粘附词根(即“组合形式”)构成新古典复合

收稿日期: 2006-12-10

作者简介: 赵彤(1970-)男,讲师,主要从事英语教学及英国文学研究。

词, 它的形成在很大程度上与高科技的发展有关。如:

· xenotransplantation: ([医]异种器官移植) the transfer of organs between members of different species.

· microtransaction: (小笔交易) transactions involving small sums of money.

· nanobots: (微型机器人程序) microscopic, intelligent, self-replicating robots.

· techno-millionaire: (高科技百万富翁) a person who has got rich working or investing in the computer industry.

· neuroplasticity: (脑神经可塑性) changing the neural circuits of the brain; retraining the brain in desired ways.

### (3) 拼缀法

拼缀法是对原有的两个词进行剪裁, 取舍其中的首部或尾部, 然后连成一个新词。这种新词的形成意义都分别具有了原有词汇的性状与属性。如:

· fyo-yo: (冻酸奶) fro(zen) + yo(gurt)

· infornomics: (信息经济) (info(rmation) + (eco)nomics) information driven economics.

· sigflunce: (长期, 重要的正面影响) (sig(nificant) + (in)fluence) significant, long-term, positive influence

· irritainment: (烦人的娱乐节目) (irri(tating) + (enter)tainment) annoying entertainment. One who provides this is an irritainer.

· digicam: (数码相机) digital camera.

### (4) 缩略法

缩略法是另一种比较活跃的构词方法, 它主要是将一个形成的英语短语与表达进行该表达或短语中组成单词词汇首字母的缩略方法来形成。通过缩略法构成的新词如:

· AI: Artificial intelligence.    · VCD: Video Compact Disc

· PDA: Personal Digital Assistance.    · LCD: Liquid Crystal Display.

· AIDS: Aquired Immunodeficiency Virus.

· SARS: Severe Acute Respiratory Syndrome

### (5) 类比构词和对比构词法

类比构词法是根据事物的属性和性状进行的一种事物形象描述的构词方法。其构词具有抽象或具

体的构成描述。采用该方法构成的新词如:

calfdozer(大型推土机) (from bulldozer); moonrise(月出) (from sunrise), ; gray-market(半黑市) (from black market); white-collar workers(白领阶级) (from blue-collar works); yester year(去年) (from yesterday);

对比构词法是将英语词汇中已存在的词进行一种演绎、换用或取原词汇其中的部分来构成新的词。采用该方法构成的新词如:

cold line(冷线) (from hot line), daymare(白日恶梦) (from nightmare), baby bust(生育低谷时期) (from baby boom), brain gain(人才流入) (from brain drain), girlcott(妇女界联合抵制) (from boycott).

根据数据显示, 在 1976 年出版的《6000 词》中, 在 50% 的构词法构成的单词中, 2/5 的是词缀法构成的, 3/5 是合成法构成的。

## 2. 外来语

由于英语语言的开放性、包容性, 自二战以后, 大量外来语进入了英语。我们可以看到有来自日语的 karaoke(卡拉 OK), ikebana(插花艺术); 法语的 apre-ski(一天滑雪后社交活动), extradi-naire(非凡的), bidonville(城郊简陋住宅区), ye-ye(爵士音乐); 意大利语的 cico(再见); 德语的 gemutlich(舒适的); 汉语的 wok(镬)

有的英语的复合词是从别的语言借用来的。语言学家称之为“借译词”。比如 paper tiger(纸老虎), the big leap forward(大跃进), the gang of four(四人帮), four modernizations(四个现代化), the one-country- two-system policy(一国两制) 等等。

随着全球化的进程, 会有越来越多的其它语言词汇进入英语词汇。

## 3. 词义变化

旧词在新的社会条件下被赋予新的词义, 例如:

· Cool: (酷) a popular word used to express a feeling of compliment or cheer.

· Mouse: (鼠标) small hand-held device that is moved across a desktop, etc. to provide a corresponding movement of the cursor, with button for entering

commands.

· Babysit: (替人临时照看东西) look after something while their owners are away.

· dove: (鸽派) anyone who prefers negotiation to armed conflict in international relations.

我们注意到,一些人名,地名,商标等专有名词变成普通名词例子也很多,比如:阿尔芬波(Alfen wave)(一种电磁波)是以瑞典天体物理学家汉纳斯·阿尔芬(Hannes Alfen)的名字命名的,钱德勒极移(Chandler's wobble)是以美国天文学家塞思·卡洛·钱德勒(Seth Carlo Chandler)的名字来命名的。小型夜总会(a-go-go)来自于巴黎的一家咖啡兼夜总会;Windows(视窗)是微软公司一个商标,现在用来指操作系统;静电复印机(Xerox)以前也是一个商标,如今除了可以统称各种静电复印机以外,还可以指静电复印术。

#### 4. 前景

英语是一种世界性的通用语言,现在世界上计算机储存的信息 80% 以英语为媒体,而 100% 的计算机软件代码是用英语写成的,50% 的报纸用英语出版,75% 的信件用英语书写,60% 的电台用英语广播。在 21 世纪这个信息时代,英语词汇的发展将会是非常快的。由于社会变革和科技发展,新词将会出现得更多;由于国际交往日趋频繁,更多外来语会进入英语。

词汇变化会比拼写,语音和语法的发展都快。我们是在 Windows Office 2003 字处理系统下写的这篇文章,但是有很多的单词都被电脑划上了红线,也就是说,即使更新最快的电脑界要跟上词汇发展的步伐也是很困难的。随着社会的进步,英语词汇必将越来越丰富,这是英语发展的必由之路。

注释及参考文献:

- [1] Barnhart: The Barnhart Dictionary Companion, 2003, <<http://www.highlands.com/lexik/default.html>>
- [2] Feng Cuihua: "Keep-up English", English Language Learning, Juan-Dec. 2000.
- [3] Hu Zhuanglin: Linguistics: A course Book, Peking University Press, 2001.
- [4] 林承璋, 《英语词汇学引论(修订版)》, 武汉大学出版社, 2000.
- [5] 黄德先: "网络用语", 《英语学习》, 2000. 10.
- [6] 陆国强: 《现代英语词汇学(新版)》, 上海外语教育出版社, 2000.
- [7] 周学艺: 《美英报刊文章阅读(精选本)》, 2000.
- [8] 章振邦: 《新编英语语法教程(第二版)》 上海外语教育出版社, 1999.

## Preliminary Discussion on Constitution of New Words in English

ZHAO Tong, DENG Yuan-liang

(Foreign Languages and Literature Department, Xichang College, Xichang, Sichuan 615022)

**Abstract:** For the sake of opening and pardoning of English language, English language is accepting and added many new words in the development of modern society. This paper presents a preliminary account on constitution of new words in English and analysis on its perspective.

**Key words:** English language; Vocabulary; Constitution; Development

(责任编辑:张俊之)